

語奧全國初選 — 台灣國手選拔賽

2022 年 2 月 13 日 Feb. 13, 2022
個人賽 Individual Contest Problems

解答

解題規則 Rules for writing out the solutions

不用抄題，把答案直接寫在答案卷上。有需要解釋的題目如果沒有附上解釋，答案即使正確也會予以扣分。

Do not copy the problems. Write down your solutions on the answer sheets. For some problems, your answers must be provided with explanation; otherwise, even a perfectly correct answer will be given a low score.



第一題 Problem #1 (20pt) 音樂點字 Braille music

1. (7.5pt) 請將下列的五線譜轉寫成音樂點字: Give the Braille transcription for:

(1) (4.5pt)



評分標準：一個符號 0.5 分

高章譜記號、拍號、四分休止符、附點、二分休止符、八分休止符、小結線、全休止符、終止線

(2) (3pt)

A musical score in treble clef and common time (indicated by a '6' over an '8'). The first measure contains six sixteenth notes. The second measure begins with a fermata over a grace note (eighth note) before the main eighth note. The eighth note has a vertical line extending downwards from its stem.



評分標準:一個符號 0.25 分

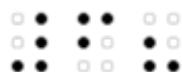
高音譜記號、拍號、開始反覆記號、圓滑線、圓滑線、八分休止符、結束反覆記號

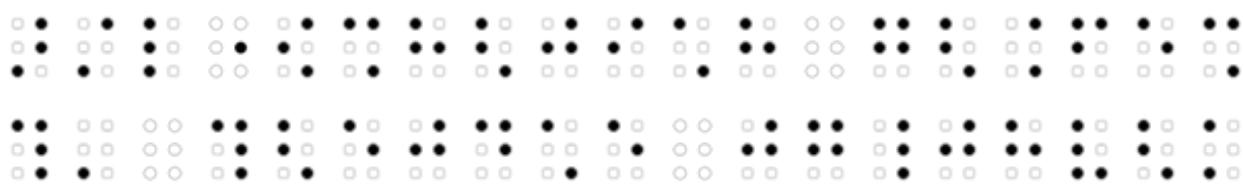
其餘一個錯誤扣 0.25 分(第一小節中, 同樣的音符寫錯數次僅以一次計)

2. (12.5pt) 請將下列以點字紀錄的樂譜轉寫成五線譜(其中某些部分已經轉寫完成了)。請記得加上小節線。音符的符桿方向、符尾是否相連接(除非必要)皆非評分項目。

Please transcribe the following scores in Braille into sheet music (some of which have already been transcribed). Remember to add bar lines. The relative position between note head and note stem, and whether or not the note tails are connected (unless necessary) will not be scored.

(1) (8pt)





評分標準:一個記號 0.25 分, 總共有 31 個記號, 全對加 0.25 分

(2) (4.5pt)



評分標準:一個記號 0.2 分, 總共有 21 個記號, 全對加 0.3 分

第二題 Problem #2 (20pt) 卡那卡那富語 Kanakanavu

1. (9pt) 一一對應之(於下頁表格填入英文代號)，並於下頁表格將不合文法的句子之數字代號左方加上星號(*)標註之：

Determine the correct correspondences (fill in the English alphabets in the following table) and put an asterisk (*) to the left of the number of the ungrammatical sentence in the following table.

1	2	3	*4	5	6	7	8	9
h	d	a	i	c	e	g	b	f

評分標準:(1) 下表為配對部分正確填答格數與本小題得分的關係表：

1格	2格	3格	4格	5格	6格	7格	8格	9格
0分	0分	0分	1分	2分	3分	4分	6分	8分

(2) 正確標註有文法錯誤的句子可再得1分(與配對部分的分數獨立計算)。

2. (6pt) 將底下的句子翻譯成中/英文，並以底線標出該句焦點：(每句2分)

Translate the sentences into Mandarin/English and underline the focus of each sentence (2 pts per sentence). 評分標準:每句包含焦點標記，每錯一處扣0.5分，扣至該句0分為止。

(1) tia siavua maku kasua sua cʉnʉ isi.

我要給你這株草。/I will give you this grass.

(2) 'esi muciri na vatu sua kanarua.

弟弟正站在石頭上。/Younger brother is standing on the stone.

(3) 'apuukusa 'ikua na rakarukara isa sua takituturua.

老師讓我去那座森林。/The teacher makes me go to that forest.

3. (5pt) 將底下的句子翻譯成卡那卡那富語：(每句2.5分)

Translate the sentences into Kanakanavu (2.5 pts per sentence). 評分標準:每句每錯一處扣1分，扣至該句0分為止(語序錯誤整個視為一處錯誤，例:ABC寫成CBA、CAB，或其他錯誤排列組合皆視為一處錯誤)。

(1) 他曾經害怕這座森林。/He used to be afraid of this forest.

nima'icʉpu in rakarukara isi.

(2) 媽媽正在打那隻狗。/Mother is hitting that dog.

'esi manivura'u na tacau isa sua cina.

第三題 Problem #3 (20pt) 世俗體埃及語 Demotic Egyptian

1. (18pt) 一一配對之 (在下表填入a.-q.的代號) :

Determine the correct correspondences. (Fill in the indices a.-q.)

1.	2.	3.	4.	5.
i	c	e	k	b
6.	7.	8.	9.	10.
h	q	j	d	g
11.	12.	13.	14.	15.
a	f	l	n	m
16.	17.			
p	o			

評分標準:配對共17格, 共18分

對的格數 分數

0 0

1 0

n, 2<=n<=17 n+1

2. (2pt) 將底下的詞彙/片語翻譯成中文: (每小題 1 分)

Translate these words/phrases into English (1 pt each):

a. itm	圓盤 disk
b. nfr h t	感到開心 to be happy

註:字典上的解釋是 to be happy, 由於動詞的不定詞與名詞沒有明確分別, 寫任何詞性(例如 happiness/happy)或由 "good heart/beautiful heart" 等等引申來的意思都算對

評分標準:一格1分, 不部分給分, 共2分

第四題 Problem #4 (20pt) 塔里亞納語 Tariana

1. (10pt) 請寫出中文/英文：

Give the Chinese/English for:

a. yawi tyinu difaka.	(看) 狗咬了豹。 / 豹咬了狗。	(I saw) a dog bit a leopard. / a leopard bit a dog.
b. nana nupeka.	我丟了你們。 / (我看見) 你們對著我的肉說了話	I threw y'all. / (I saw that) y'all talked to my meat.
c. duna dinupidaka.	(聽說) 他殺了她。	(They say) he killed her.

※ 該題若括號外的部分有多種可能的翻譯須將所有翻譯寫出。

If multiple answers outside the parentheses are possible, give every one of them.

評分標準:a, b 兩句各有兩個翻譯, 共5個翻譯每個2分。

2. (8pt) 將底下的句子翻譯成塔里亞納語: (每句2分)

Translate the sentences into Tariana: (2 pts per sentence)

(1) (我感覺) 有東西割到我的手。 / (I feel that) something cuts my hand.

(kapi = 手 / hand)

nukapi-mahka dipisa. / nukapi dipisa-mahka.

(2) (有人說) 你以前曾對她說過話。 / (They say that) you had talked to her.

duna (piha) pia-pidana.

(3) (我看到) 魚吃了一個籃子。 / (I saw that) a fish ate a basket.

kame kuuphe-ka dinhya.

(4) (我以前聽到過) 魚以前說了「好」。 / (I had heard) the fish said “OK” in the past.

haw kuuphe diamhana.

評分標準:一二小題除我(們)看到可省略外, 應由五個部分組成(主語、述語、賓語、時、言據), 各為0.4, 即每項分數的五分之一。

a. 有寫出正確的成分即給分數。

i. 第二題言據-時二個成分可以接在不是代名詞的主、動、賓任意一者之上, 皆不扣分。解答的句子並非唯一正解。

b. 以下成分給一半分數(0.2分)

i. 名詞正確, 但位置錯誤(主賓語顛倒等)。如:他打了她寫成她打了他主、賓語共得0.4, 她打了狗則共得0.2分。

- ii. 言據及語法時分別接在不同的成分上。如：duna dinupidaka 寫為 dunaka dinupida 則兩個成分皆僅得0.2分。
- c. 若五個部分之外還有冗餘的成分，每個成分扣0.2分扣至該句得分為1分止。

3. (2pt) 請指出最後一句「我沒見到我吃了她的香波羅」實際可能的意思：

Give the meaning “I didn't see that I ate her jungle mango” may actually stand for:

我不小心吃了她的香波羅 / I ate her jungle mango by accident.

評分標準：第三小題不能以推理而得，故答題若與解答的意思一致得2分，相當接近者1.8分，其他答案得0.5, 0.666, 0.8, 1.2分不等。以下列舉幾個常見的答案的得分：

不記得	I forgot that I ate her jungle mango	1.2
沒注意到	I did not notice that ~	1.8
我沒有吃她的香波羅（普通否定）	I didn not eat her jungle mango.	0.5
(空白)	(left blank)	0

	名詞	Nouns
kuuphe	魚	fish
kame	籃	basket
yawi	豹	leopard
tyinu	狗	dog
haw	好	OK
bamuna	香波蘿	jungle mango
kapi	手	hand
ityiri	遊戲 (配合動詞殺, 表示打獵)	game (means "to hunt" with the verb "to kill")

	動詞	Verbs
ifa	咬	bite
a /na	說話	talk
nu	殺	kill
pe	丟	throw
pisa	割;切	cut
nhya	吃	eat

“我殺”是 “nuinu”
“I kill” is “nuinu” in Tariana.

		代詞	Pronoun
nu-	1sg	我	I/me
wa-	1pl	我們	we/us
pi-	2sg	你	you (sg.)
pa-	2pl	你們	y'all
di-	3sg.NFEM	他/牠/它	he/him; it
du-	3sg.FEM	她	she/her
na-	3pl	他們	they/them

言據-時 Evidenti al & Tense	現在 Present	近過去 Recent Past	遠過去 Remote Past
看到 visual	-naka	-ka	-na
非看到 non- visual	-mha	-mahka	-mhana
聽說 reported	-pida	-pidaka	-pidana
推論 inferred		-nihka	-nhina

可以接在一般名詞或動詞後。
The suffixes can be attached onto general nouns and verbs.

代詞前綴接上名詞表示所屬，接上動詞表示動作的主語。

The pronoun prefixes mark possession of a noun; the agent of a verb.

可推導出及不規則的部分上色。

Those Tariana parts **indirectly inferred** and **irregular** are coloured.

	S.	O.
代詞 Pronoun	-ha	-na
一般名詞 General Noun	-	-

第五題 Problem #5 (2opt) 嘉古依密舍語 Gogo-Yimidjir

1. (2pt) 有兩句嘉古依密舍語句子其實有不只一種翻譯，請寫出編號(請留意動詞形式)。

There are two Gogo-Yimidjir sentences that actually have more than one kind of translation. Please write down their numbers (Please pay close attention to the form of verbs).

3	6
---	---

評分標準: 只需寫出編號，一個編號一分

2. (9pt) 將底下的句子翻譯(請留意動詞形式，並且寫出所有翻譯):(每句1.5分)

Translate the sentences (Please pay close attention to the form of verbs, and write down all possible translation): (1.5 pts per sentence)

(1) gida gida yubalin gadaraga

Your (2) moons are coming right now.

你們 (2) 的月亮 (複數) 此刻在來。

(2) Q: pussi pussiket danajan balganu mula ηadu

A: pussiketηay balgalgal mula nanu

Are their (>2) cats (European) going to make my honey?

他們 (>2) 的貓 (歐洲的, 複數) 要製造我的蜂蜜嗎？

Their (>2) cats (European) are making your (1) honey.

他們 (>2) 的貓 (歐洲的, 複數) 在製造你的蜂蜜。

(3) yumur yumur ηalinjan gundayi yuranjan

Are our (2) daughters going to strike you (>2)?

我們 (2) 的女兒 (複數) 要擊打你們(>2)嗎？

(4) ηali dada mandalbi

We (2) are going to go to the mountain. / Are we (2) going to go to the mountain?

我們 (2) 要往山去。/ 我們 (2) 要往山去嗎？

(5) digul digul yurajan bagay

Your (>2) cats (native) dug.

你們 (>2) 的貓 (本地的, 複數) 之前挖。

3.(9pt) 將底下的句子翻譯(請留意動詞形式, 並且寫出所有翻譯):(每句1.5分)

Translate the sentences (Please pay close attention to the form of verbs, and write down all possible translation): (1.5 pts per sentence)

(6) 我們 (>2) 的紅袋鼠 (複數) 要製造嗎？

Are our (>2) kangaroos (red) going to make?

wuru wurumugu ḥandanun balgal / wuru wurumugu ḥandanun balganu

(7) Q:我的紅袋鼠要咬你們 (2) 嗎？

A:你的紅袋鼠在咬他。

Q: Is my kangaroo (red) going to bite you (2)?

A: Your (1) kangaroo (red) is biting him.

wurumugu ḥadu dindanu yubalin / wurumugu ḥadu dindayi yubalin
wurumugu nanu dindandəl naṇu

(8) 他之前經常往你們 (>2) 的女兒 (複數) 去。

He used to go to your (>2) daughters.

nulu dadaya yumur yumurbi yuraṇjan

(9) Q:他的貓 (本地的, 複數) 要擊打我的蜂蜜嗎？

A:他的貓 (本地的, 複數) 要擊打你的蜂蜜。

Q: Are his cats (native) going to strike my honey?

A: His cats (native) are going to strike your (1) honey .

digul digul naṇu gundanu mula ḥadu / digul digul naṇu gundai mula ḥadu
digulŋay gundal mula nanu

評分標準: 2. 和 3. 大題每錯一字(2. 大題: 人數標示視為與代名詞及代名詞所有格同字, 時貌與情態(之前、之前經常、在、此刻在、要、問句)視為與動詞同字)扣0.5分, 錯超過三處0分。有兩個答案的句子, 須至少寫出兩句可能的答案, 否則0分, 若寫出兩句則給分標準同上。有任何一字位置錯誤皆視為語序錯誤, 該句0分。若該句話依此標準只有少於3個字(僅有主詞和動詞而無受詞, 如第(4)和(5)句), 則需全對才給分。

第(3)和(9)句不論使用中文或英文, 皆送分。

使用中文作答者回答第(4)句時, 寫「去」或「走」皆給分。